



# 龙眼

## L'ŒIL DU DRAGON

Nathalie Martinez - Zu Zian

*Encore quelques heures et Xiao Fei pourra fêter le Nouvel An chinois avec sa grand-mère. Mais, surpris par le sommeil, en attendant son vol, le voici emporté dans un songe où se mêlent contes traditionnels et rencontres surprenantes.*



La collection « la-marmite-O-langues » accueille une nouvelle langue, le chinois mandarin.

« L'œil du dragon » narre la rencontre d'un jeune chinois avec un mystérieux personnage qui l'entraîne dans une aventure fantastique.

Le livre est complété par des bandes audios, à télécharger gratuitement sur [www.dadoclem.fr](http://www.dadoclem.fr), et par trois contes traditionnels, disponibles en chinois et en français.

L'ouvrage est enrichi de ressources numériques accessibles depuis un smartphone ou une tablette, ce qui permet de prolonger l'expérience du papier... à l'écran.

## Le dialogue, il n'y a que ça de vrai !


Les langues sont vivantes, qu'on se le dise. Quoi de mieux qu'une bande dessinée bilingue pour illustrer cette maxime et offrir un exercice ludique à tous les amateurs de chinois.

Chaque bulle marie idéogrammes chinois et texte en français.

La transcription en pinyin (sous l'image) et la bande audio (sur le site) complète chaque planche.

français

idéogramme chinois



Et si j'avais fait un petit concours de dessin les deux... Je te parie mon meilleur cheval !

画画比赛  
我们俩来一场小小的画画比赛吧！我用我最好的马跟你赌！

Wǒmen liǎo lái yí chǎng xiǎo xiǎo de huà huà bǐsài wǒ yòng wǒ zuì hǎo de mǎ gēn nǐ dù !

pinyin

bandes audios disponibles sur [dadoclem.fr](http://dadoclem.fr)

# 4 EN 1 !!!



### L'auteur : Nathalie Martinez

Nathalie Martinez est professeure de chinois au lycée Montaigne de Bordeaux. Née en 1971, elle est très tôt passionnée par la Chine et décide d'en faire sa spécialité dès 1989.

Diplômée de l'Institut des Langues et Civilisations Orientales de Paris et de l'Université de Pékin, elle se consacre à l'enseignement du mandarin depuis 1998 auprès d'un public varié.

### L'illustrateur : Zu Zian 邹健



Zu Zian 邹健 est né en 1983 dans la province du Hubei en République Populaire de Chine.

Diplômé en 2005 de l'Institut des technologies de la Mode de Pékin, il a ensuite travaillé dans la conception artistique de jeux vidéo, de dessins animés et de bandes dessinées.



### L'éditeur: Dadoclem

La pédagogie par la plaisir de la lecture : telle est la devise de DADOCLEM, maison d'édition créée il y a 10 ans par Danica Urbani, une enseignante animée par le désir d'initier les jeunes lecteurs à la multiplicité de points de vue, tout en les ouvrant à différentes cultures et à des formes d'expression variées.

L'oeil du dragon est le dernier-né de sa collection phare, «la marmite-O-langues».

DADOCLEM Editions – 26, rue de la Jalle – 33000 Bordeaux

Contact : Danica URBANI – 06 71 58 87 55 / 05 35 31 50 39

[www.dadoclem.fr](http://www.dadoclem.fr)